

## Le Kamishibai au fil des séances

Age des élèves : testé avec des CP-CM2

Durée : entre 10 et 30 min sur 8 séances

### Séance 1 : Présentation du Kamishibai (=10 min)

En fin de séance, présentation du conte (Le Petit Chaperon rouge) dans une langue au choix autre que le français.



**Questions sur le contenu** : qu'avez-vous compris ?  
Quelle était l'histoire racontée ? Avez-vous retenu des mots ?

**Questions sur la forme** : avez-vous déjà vu un conte raconté de cette façon, avec des planches qui glissent ?  
La clochette de début (ou les bois frappés), les effets avec les planches. Comment était représentée le Petit Chaperon rouge (rond rouge), le loup (triangle noir) etc.

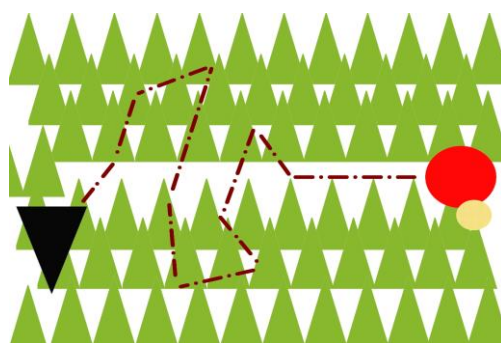
### Séance 2 : La première planche (=15 min)

Nouvelle présentation du conte, dans une autre langue si possible.

Avez-vous retenu des mots ? Comment dit-on Petit Chaperon rouge dans cette langue ? Et dans la langue de la semaine dernière ?

Demande de volontaires pour tenter de présenter le début et la première planche (*bien noter les noms des élèves qui passent pour que tout le monde puisse bien le tenter au cours du trimestre*) dans la langue souhaité, ou en mélangeant plusieurs langues (français et quelques mots d'une autre langue par exemple) :

- rituel de début
- présentation de la première planche



### Séance 3 : Sa propre planche (=30 min : c'est la séance qui prend le plus de temps)

Répartition des élèves en groupes de 2. Chaque groupe va réaliser sa propre planche de Kamishibai qui sera la planche d'introduction avant le conte, la page de garde, pendant laquelle on présentera notre projet d'éveil aux langues. Leur montrer un exemple car ils ne comprennent pas bien de quoi il s'agit.

*Exemple : « Dans notre atelier d'éveil aux langues, nous avons trouvé 7 langues »*

*différentes parlées, 20 langues différentes connues et encore beaucoup que l'on voudrait connaître. Nous allons vous présenter notre travail à travers le conte suivant... »*

Chaque groupe découpe dans des revues les mots en langue autre que le français qu'il trouve. Cela peut aussi être des noms de pays, de villes ou des mots français qui viennent d'autres langues (pour cela, je leur ai fourni des Inrocks parce qu'il y a beaucoup de mots d'autres langues même si évidemment, l'anglais est toujours le plus représenté).



On choisit ensuite des images qui nous évoquent des pays, des voyages et on les compose sur une feuille A4 (qui entre dans le kamishibai) avec les mots que l'on a précédemment découpé. Collage et plastification des planches.

#### Séance 4 : Jeu des vignettes multilingues (=20 min)

Etaler sur le sol et dans le désordre les vignettes suivantes présentant divers mots du conte en 4 langues différentes (allemand, anglais, espagnol et maori) ainsi que leur représentation illustrée :

- petit chaperon rouge
- maman
- grand-mère
- loup
- dent
- 1, 2, 3 (qui correspond au passage de l'histoire où les enfants jouent le chasseur, tiennent une hache fictive dans la main et l'abaisse à « 3 » pour ouvrir le ventre du loup et libérer la mère-grand et le petit chaperon.



Laisser les enfants observer et faire leurs commentaires jusqu'à ce qu'ils comprennent qu'il y a plusieurs langues, que plusieurs mots veulent dire la même chose et qu'il s'agit d'éléments du conte.

Les répartir en groupe et demander à chaque groupe, chacun son tour (un mot à chaque tour), de rassembler toutes les vignettes correspondant à un même élément. Si le groupe est d'âge mixte, demander aux plus jeunes de chercher les « 1, 2, 3 » et aux plus âgés de trouver les mots pour « dent ».

Quand toutes les vignettes sont récupérées, tenter de deviner quelles sont les langues utilisées, de quelle couleur est chaque langue, tenter de prononcer les mots, choisir son mot préféré dans son propre tas.

#### Séance 5 : Les mots interdits (= 20-30 min)

On reprend les cartes du jeu des vignettes multilingues et on répartit les élèves par groupe de 2.

Chaque volontaire de chaque groupe va présenter une planche au choix, en remplaçant les mots petit chaperon rouge, maman, grand-mère, loup, dent et 1, 2, 3 par son équivalent dans une des langues des vignettes au choix.

En fonction du nombre d'élèves dans l'atelier et de l'âge des élèves, tout le monde ne pourra pas passer lors de cette séance : dans les groupes de 2, je demandais à l'un de dire l'histoire et au 2ème de montrer sur la planche pour que chacun ait une occupation.

Si un élève se trompe en utilisant un mot « interdit » (les mots français et non dans la langue choisie), les autres élèves lui font remarquer.

### Séance 6 : Répétition pour le spectacle (=30 min)

Si les élèves le souhaitent, on peut préparer une présentation publique du kamishibai. Dans ce cas, il faut répéter le spectacle pendant au moins 2 séances.

Introduction pour une bonne concentration des « acteurs » : échauffements de théâtre (étirements, main miroir, énergie qui passe de main en main, 1 clap= on marche normalement/2claps= on marche sur la pointe des pieds le plus haut possible/3claps= on marche accroupis).

Répartition des rôles pour chacun (en fonction du nombre d'élèves souhaitant participer, prévoir 2 représentations dans 2 ateliers ARE différents par ex.) : qui veut présenter dans quelle langue, qui veut faire l'introduction, attribuer ensuite une planche à chacun.

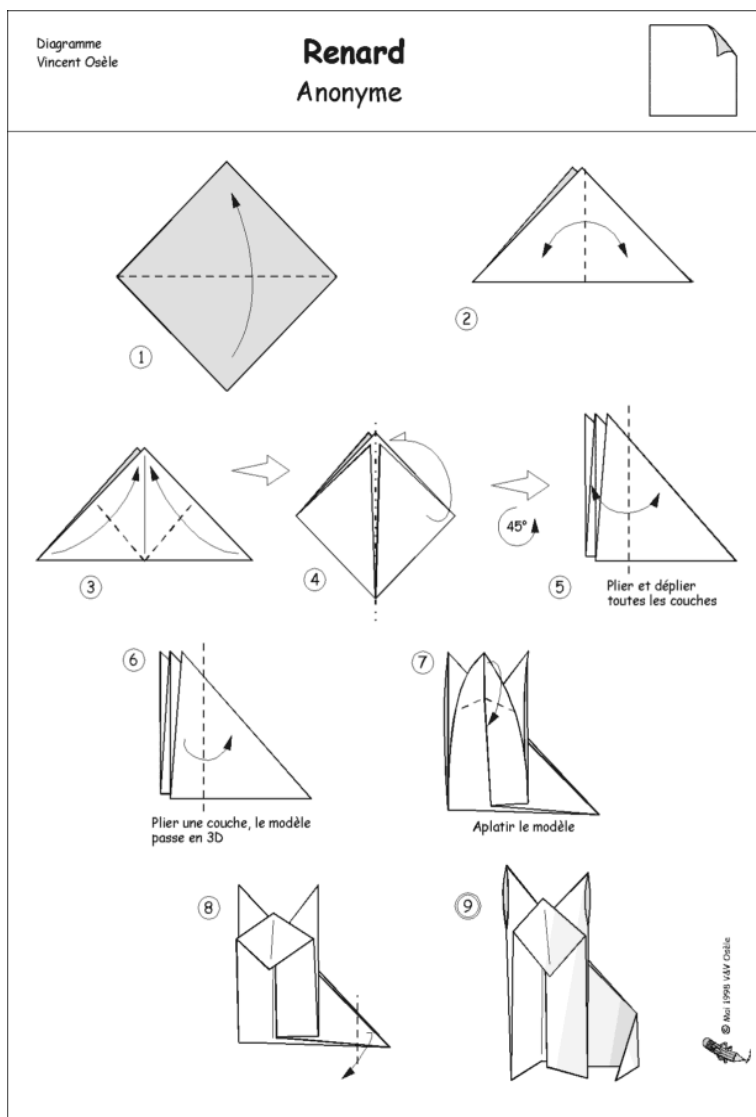
Répétition du spectacle et entraînement pour les transitions et l'ordre de passage. Pour ma part, tous mes élèves ne voulaient pas participer donc j'avais mis en place à côté une table mémoire et une table « dessiner c'est gagné » multilingue en autonomie.



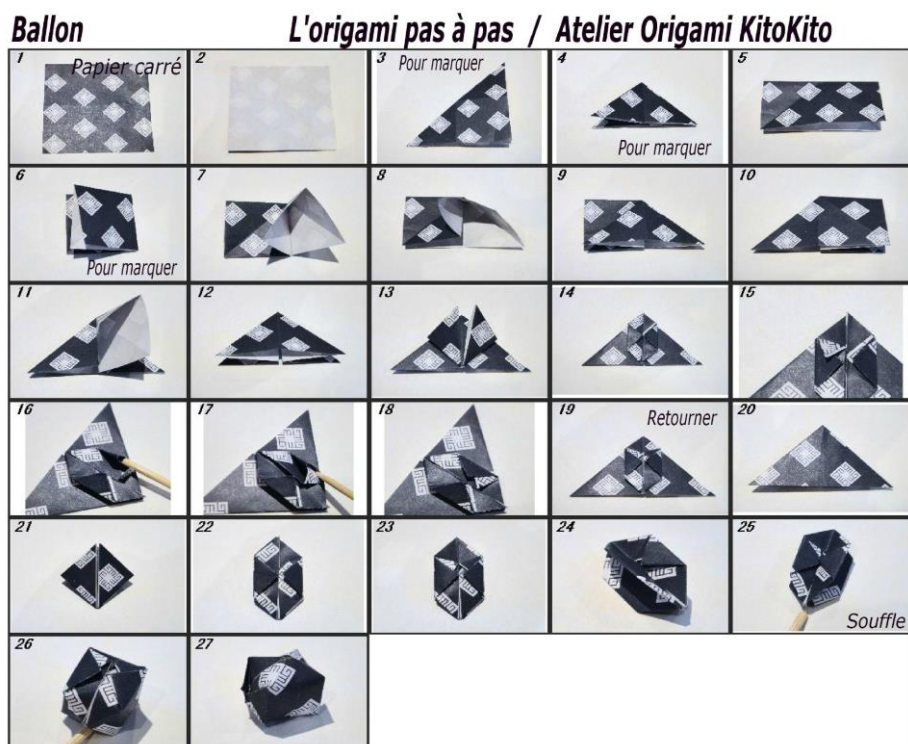
### Séance 7 : Deuxième répétition (=20 min)

Et inévitables modifications de F. qui ne voulait pas passer mais en fait voudrait bien et de S. qui voulait passer mais en fait ne veut plus !

J'ai couplé cette séance avec une séance origami où nous avons fabriqué des origamis de loups (très facile, sur le modèle de l'origami renard) et des origamis ballons rouges (plus difficiles mais les plus grands ont aidé les plus petits) censés représenter le petit chaperon rouge tel que représenté sur les planches.







### Séance 8 : Spectacle

De mon côté, j'avais demandé à un collègue animateur d'ARE si je pouvais venir avec mon groupe pour lui présenter le petit spectacle.

On a d'abord fait une petite répétition générale dans notre salle puis on est monté dans la leur.

Après le spectacle, on a fait leurs jeux préférés du trimestre.